



الحق في المعرفة

عشر توصيات لتطبيق لغة متكافئة

الطاقم التربوي، الطلاب والطالبات،

في السنوات الأخيرة، تزايدت المطالبة إلى استخدام لغة شاملة ومتكافئة عند مخاطبة النساء والرجال، سواء في الخطاب الشفهي أو الكتابي. يعكس هذا التوجه التحولات التي يشهدها المجتمع الإسرائيلي، الساعي إلى الإنصاف، وتكافؤ الفرص، ومنع التمييز بين الجنسين.

على خلاف اللغة الإنجليزية، تُعد اللغة العربية لغة مُجَنَّدة (مُجَسَّمة)، حيث يظهر الجنس النحوي في جميع أجزاء الكلام: في الأسماء، وتصريف الأفعال، وصفات الأسماء، وأسماء العدد، وضمائر الملكية، وغيرها. لذلك تُستعمل صيغة المذكر غالباً بوصفها الصيغة الافتراضية عند التوجه إلى مجموعة مختلطة. مع ذلك، تشير الدراسات إلى أن التوجه بصيغة الجمع في السياقات التعليمية يُحسن تحصيل الطلاب¹ (كينخلي-كاتس وريغيف، 2020).

في الجدول التالي، جمعنا توصيات لصياغة عادلة ومتاحة للجميع²:

الملحوظة

مثال

الوصية

ما الذي أثار اهتمامك بشكل خاص؟

استخدام كلمات متطابقة في الكتابة

خُمِنْوا، جُدِوا، أَكْتَبُوا

استخدام صيغة الجمع *

إلى جانب رسم توضيحي لفتاة، يظهر تعليق بصيغة المؤنث

استخدام صيغة المذكر أو المؤنث حسب الصورة أو القصة المرافقة

نفتح الكتاب

استخدام الصيغة البينية- بين المذكر والمؤنث

يجب فتح الكتاب

استخدام اسم الفعل

لتجنب ازدواجية المعنى، يُنصح باستخدام التشكيل المساعد

نَكْتُب، نَوْزِعُ، نَنْسَخُ

استخدام صيغة المتكلم الجمع *

قد تؤثر هذه الطريقة سلباً على طلاقة القراءة.

مُدَّ مُدِّي خُطًّا

استخدام البدائل الكاملة

قد تؤثر هذه الطريقة سلباً على طلاقة القراءة.

اخْتَرُوا

استخدام الخط المائل (/)

بدلاً من:

أَبْدُوا رأِيًّا

يُفضل تجنب استعمال ضمائر الملكية المتصلة كم/كن.

بدلاً من :

أَفْرُوا الْقِصَّةَ الْمُعْطَاءَ

استخدام صيغة المبني للمجهول

اقرأوا القصة التي أمامكم/كن

- في حال استخدام صيغة الجمع، وعند الرغبة في التأكيد على أن العمل (أو الامتحان) فردي، نضيف جملة توضيحية: صيغت المهمة بلغة الجمع، لكنها مهمة فردية. على كل طالب وطالبة الإجابة بشكل مستقل.



¹ האם שפה מגדירת מושלים נשים במתמטיקה? ד"ר תמר קינקל-כץ וד"ר טל רגב

² هل تُعيق اللغة المُتحيزَة جنسياً تقديم المرأة في الرياضيات؟ د. تamar kinchli-katz vd. Tali Rieff

² מתבוסס על חזרה מנכ"ל משרד החינוך, שוויון בין המינים בחינוך, 2022

² يستند إلى منشور المدير العام لوزارة التربية والتعليم: المساواة بين الجنسين في التربية, 2022.